

第10課

会話

10 スケジュール

第二天，王风和山田在宾馆的休息间商讨采访的行程。

(王风和山田坐在沙发上，翻开日程表)

山田: 今日から1週間、よろしくお願ひします。

王: こちらこそ、お世話になります。スケジュール表、ありがとうございます。

山田: 滞在期間中に、できるだけたくさんの取材ができるよう予定を立てました。ちょっとハード過ぎますか。

王: いいえ、とんでもありません。音楽、ファッション、映画、食べ物、観光地... どれも関心のある所ばかりです。

山田: それから、水曜日だけは予定を入れていません。もしよかったら、その日、有馬温泉に寄ってみませんか。

王: 温泉ですか。

山田: ええ。1日くらいのおんびりしたほうが良いと思って...

王: ありがとうございます。ぜひ行ってみたいです。

山田: 分かりました。じゃあ、早速旅館を予約します。



(山田给“有马旅馆”打预订电话)

女将: お電話ありがとうございます。
「有馬旅館」でございます。

山田: すみません、予約をお願いしたいんですが...

女将: はい、ありがとうございます。
ご予約はいつになりますか。

山田: あさって、2名で1泊なんですけど、空いているでしょうか。

女将: はい、20日の水曜日、2名様で、ご1泊ですね。少々お待ちくださいませ。



(确认预订情况) はい、ご用意できます。1泊2食付きで、お1人様 16,000円になります。よろしいですか。

山田: はい、結構です。

女将: かしこまりました。それでは、お名前とお電話番号をお願いします。……

生词表 1

スケジュール [名] 日程, 日程表

ハード [形 2] (日程)紧张, 紧密; 困难; 硬, 坚固

とんでもない [形 1] 没有的事儿, 哪里的话

ファッション [名] 时装, 时尚, 流行

かんこうち (観光地) [名] 观光胜地, 旅游胜地

いれる (入れる) [动 2] 包含, 算上

ありまおんせん (有馬温泉) [专] 有马温泉

おんびり [副] 放松, 轻松; 悠闲自在, 悠然自得

おがみ (女将) [名] 老板娘, 女主人, 女掌柜

お世話になります (お世話になります) 承蒙关照

とんでもありません 没有的事儿, 哪里的话

かんしんがある (関心がある) 感兴趣

~名様 ~位, ~名

~食 ~餐

~付き 带~, 附送~

语法与表达

(预订旅店)

预订

打电话预订时，首先要明确告知对方是预订，这时一般说“予約をお願いしたいんですが(我想预订房间……)”“予約をお願いします(我要预订房间)”。

之后，酒店或旅馆会要求确认时间。酒店或旅馆会如何询问，请参照“予約を受ける”的例子。此时，要将有关的要求清楚地传达给对方，如“あさって2名で1泊(后天，两位，住一晚)”“2月4日から4名で2泊(从2月4号开始，4位，住两晚。)”
※考虑到日语遵循的规范一般对不熟悉的人要使用正式的说法，所以尽管自己对于接电话的旅馆、酒店、航空公司等一方来说是客人，但如果使用“予約を頼む(预订一下)”“あさって，2名で1泊。空いてる？(后天，两位，住宿一晚，有空没?)”等很随便的说法也是不妥当的。所以，客人一般也使用敬体。

如果旅店方面所确认的预订内容准确无误，就可以回答“はい，結構です(好的，可以了)”“はい，それで結構です(好的，这样就可以了)”“それでお願いします(就按照这样定了吧。)”等。

接受预订

接受预订方首先要用敬语报出自己企业或店铺的名称，如“「有馬旅館」でございます(这里是“有马旅馆”)”“中日航空でございます(这里是中日航空)”。

▶ お電話ありがとうございます。「有馬旅館」でございます。

(感谢您来电话。这里是“有马旅馆”。)

其次，当被告知是预订电话时，要用“ありがとうございます”等表示感谢，然后确认日程等预订要求。通常在对方陈述完预订要求后，还要复述以确保无误。

▶ はい，ありがとうございます。ご予約はいつになりますか。

(好的，谢谢您！请问您订哪天的?)

▶ はい，20日の水曜日，2名様で，ご1泊ですね。少々お待ちください。

(好，20日，星期三，两位，住一晚是吧？请稍等。)

向顾客说明费用时，要明确告知是一个人的单价还是全体住宿人员的总额，如“お1人様1万円になりますますが，よろしいですか(每位是1万日元，可以吗)”“お1人様1万円となります(每位1万日元)”。使用“よろしいですか”会给人以比较礼貌的印象。询问客人的姓名、联络方式等要在上述对话全部结束之后。

▶ 1泊2食付きで，お1人様16,000円になりますますが，よろしいですか。

(住一晚带两餐，算下来每位16,000日元，您看可以吗?)

▶ それではお名前とお電話番号をお願いします。

(那么，请留下您的姓名和电话号码。)

最后，在挂断电话之前需要补充说“それでは，山田様，2月4日に2名様でお待ち申し上げます(那么，山田先生，恭候两位2月4日光临)”或者“お待ちいたしております(恭候您的光临)”等客套话。“お/ご～申し上げる”是自谦语表达方式，如“お待ち申し上げます(恭候)”“ご案内申し上げます(引导)”。

▶ それでは，山田様，2月4日に2名様でお待ち申し上げます。

(那么，山田先生，恭候两位2月4日光临!)

另外，当不能满足对方的要求时，要用“申し訳ございません”表示歉意，并说明情况表示不能接受对方的要求。

▶ 申し訳ございません。その日は満室となっております。

(非常抱歉。那天的房间已经订满了。)

▶ その日は予約がいっぱいで…。申し訳ございません。

(那天已预订满了，非常抱歉!)

1. ～よう [目的] 復習

“动词(基本形/ない形)+よう”与“～ように”(初级第38课)都同样表示目的。相比而言，“～よう”更为正式一些，报纸、论文等书面语中一般用“～よう”而不用“～ように”。在工作等比较正式的情况的谈话使用“～よう”，而比较随便的交谈多用“～ように”。另外，“～ようにする”不能改换说成“～ようする”。

▶ できるだけたくさんの取材ができるよう(に)予定を立てました。

(为了尽可能多采访，所以安排了这样的行程。)

▶ 早く病気が治るよう(に)，安静にしていた。(为了尽早康复，静养了一段时间。)

▶ 服が汚れないよう(に)，エプロンをかけて清掃します。

(为了不弄脏衣服，系上围裙清扫。)

2. 予定を立てました

“予定”除了本课中与“立てる”组合使用外，还能与其他动词组合使用，如“予定を組む(制定计划)”“予定を入れる(安排日程)”等。“立てる”和“組む”都用于制定新的计划，而“入れる”表示在特定时间段或日程里加入新的安排。

- ▶ 滞在期間中に、できるだけたくさんの取材ができるよう予定を立てました。
(为了在逗留期间能尽可能多采访，所以安排了这样的行程。)
- ▶ 来週日曜日の工場見学の予定を組んでおきます。(提前制定好下周日参观工厂的计划。)
- ▶ 水曜日だけは予定を入れていません。(只有星期三没有安排活动。)

3. とんでもありません

“とんでもない”原本是一个形容词，“とんでもありません”是把“ない”变成“ありません”形成的一种特殊用法。作为形容词使用时，“とんでもない”是一个含有出乎意料、不合常理等消极语气的否定词，如下面的①。但是，变为句子“とんでもありません”后，除了单纯强烈否定对方意见之外，还能够表示在得到对方的关照或表扬时，以强烈否定的方式表现自己客气或谦逊的态度，如下面的②。本课中即是这种用法。更加礼貌的说法是“とんでもございません”，如下面的③(初级第48课)。

- ▶ できるだけたくさんの取材ができるように予定を立てました。ちょっとハード過ぎますか。(为了尽可能多采访，所以安排了这样的行程。是不是太紧张了点?)
——いいえ、とんでもありません。(不不，没有的事。)
- ▶ 田中君、ここにあったケーキ、食べたでしょう。
——いいえ、とんでもない。ぼくは知りませんよ。〔①〕
(田中，是你把放在这里的蛋糕吃了吧?——没有啊，谁说的?我可不知道呀!)
- ▶ 先日は、落とした財布を届けてくださって、本当にありがとうございました。
——いえ、とんでもありません。たまたま見つけたものですから。〔②〕
(那天您把我丢失的钱包送还给我，实在是太感谢了!)
——哪里，看您说的!我也是碰到了。)
- ▶ あ、佐藤さん、先日は迷惑をかけて、すみませんでした。
——とんでもございません。こちらこそすみませんでした。〔③〕
(啊，佐藤先生，前些天给您添麻烦了，真对不起。——哪里哪里，是我对不住您!)

4. 関心のある

原本是“関心がある(关注、感兴趣)”，因在小句中修饰名词“所”，助词“が”变成了“の”(中级第5课会话)。“関心がある”指被某事吸引、关注某事，其否定形式是“関心がない”。与此意思近似的表达方式还有“興味がある(感兴趣)”。“興味がある”表示看起来有意思、令人愉快而在情绪上被吸引；“関心がある”多用于对具有深刻内涵的事情或严重事态在理性上引起注意，有时也说“関心を持つ”。汉语的“关心”多表示重视、担心而给予注意，“関心がある”

不含这样的意思。

- ▶ どれも関心のある所ばかりです。(全都是我感兴趣的地方!)
- ▶ パクさんは環境問題に関心があるそうです。(听说朴先生很关注环境问题。)

5. ～くらい/ぐらい

“名词+くらい/ぐらい”有表示概数的用法(初级第13课)，如“3本ぐらい”，有强调程度的用法(中级第1课会话)，还有表示最低限度的用法。表示最低限度时尽管“～くらい”和“～ぐらい”都可以使用，但是一般使用“～くらい”。另外，强调“～ぐらい”时，添加助词“は”，使之变成“～ぐらいは”的形式。

- ▶ 1日くらいのんびりしたほうがいいと思って…。〔最低限度〕
(我觉得应该起码有一天时间放松放松……)
 - ▶ パソコンの扱いは、少しぐらいは分かるだろう。〔最低限度〕
(电脑操作，你多少还懂点吧。)
 - ▶ ここから駅まで、歩いて10分くらいです。〔概数〕
(从这儿到车站，步行大约要10分钟。)
 - ▶ 日本語が話せるといっても、簡単なあいさつくらいです。〔强调程度〕
(说是会说日语，也不过就是会点简单的问候而已。)
- 表示最低限度的“くらい”与“に”等助词一起使用时，“くらい”居后，如“～にくらい”。
- ▶ 今は入院しているが、娘の結婚式にくらい出席したい。
(虽然我现在还在住院，但至少女儿的婚礼还是想参加一下。)

6. “～様”的多种用法

“様”原本接在人名后表示敬意，如“山田様”。此外，还接在表示人数的数字后面表示敬意，尤其是在接待客人的服务行业等经常使用。表示人数的“1人”“2人”前还有时加“お”，成为“お1人様”“お2人様”，3人以上都用“～名様”(中级第3课会话)。此外，顾客的公司名或团体名也可以后续“様”，如“J.C.企画様”“東京大学様”。

- ▶ はい、20日の水曜日、2名様で、ご1泊ですね。

7. ご1泊

在表示对方的动作或与对方相关的动词的“ます形”去掉“ます”的形式前加“お”表示尊敬，如“お泊まり”“お急ぎ”(中级第9课会话)。此外还有在表示动作的汉字名词前加“ご”表示尊敬的用法，如本课的“1泊”前接“ご”表示尊敬。另外也经常使用“ご予約(您的计划安排)”“ご旅行(您的旅行)”“ご趣味(您的兴趣)”的形式。

- ▶ 2名様で、ご1泊ですね。
- ▶ ご旅行のご予約をお知らせください。(请告知您旅行的计划安排。)

8. ～ませ

“～ませ”原本是“～ます”的命令形，但是用在问候语或习惯用语中是一种礼貌的表达方式，如“いらっしゃいませ(欢迎光临)”等。这种形式也可以用于书信当中。

- ▶ 少々お待ちくださいませ。(请稍等。)
- ▶ 一度ぜひご来社くださいませ。(请一定光临本公司。)
- ▶ 気をつけてお帰りくださいませ。〔分手时的叮嘱〕(请您慢走。)

9. ご～できる

这是将动词的自谦语“ご～する”中的“する”变成可能形式“できる”后构成的表达方式。“ご”后续表示动作的汉字名词(三类动词的汉字部分)。因为是自谦语，所以用于自己对对方的动作，而不用于对方的动作，如“用意(预备、准备)”“報告(通知、汇报)”“協力(协作、合作)”“説明(说明、解释)”等。对于其他动词，则用“できる”代替动词“ます形”中的“ます”，成为“お話できる”“お伝えできる”等形式(初级第48课)。

- ▶ はい、ご用意できます。(没问题，可以为您安排。)
- ▶ その件なら、我々がご協力できると思います。(关于那件事，我想我们可以合作。)
- ▶ この企画についてご説明できる社員をすぐ呼びます。
(我马上把能说明这项策划的职员叫来。)
- ▶ 日本国内であれば、どこへでもお届けできます。
(如果是日本国内，哪里都可以送达。)
- ▶ このつぼは、お売りできないんです。(这个瓶是不卖的。)

10. “～になります”的频繁使用

“～になります”原本表示变化或变化结果，但是近来不表示变化，而是用来代替“～だ”“～です”等表示断定的用法多了起来。通常认为明确断定容易让人觉得不礼貌，于是使用“～になります”表达含蓄、委婉的语气。特别是零售店、餐饮业的服务员等在接待顾客时使用比较频繁。

- ▶ お1人様16,000円になりますが、よろしいですか。
(算下来每位16,000日元，可以吗?)
- ▶ お1人様16,000円ですが、よろしいですか。(每位是16,000日元，可以吗?)

11. “結構です”的两种含义

“結構です”有两种用法。一种是表示肯定意义的用法，如本课中即表示“いいです(好的)”“大丈夫です(没关系)”的意思；另外一种用法表示拒绝别人的邀请或劝告，表示“要りません(不需要)”“やりたくないです(不想做)”等意思。因为容易混淆，所以即使是日本人之间，也通常会加上“はい”“いいえ”，或者加上副词如“もう結構です”等，使意思更加明确。

- ▶ お1人様16,000円になりますが、よろしいですか。

——はい、結構です。〔肯定〕(算下来每位16,000日元，可以吗?——好的，可以。)

- ▶ コーヒー、もう1杯いかがですか。(再来一杯咖啡怎么样?)
- いいえ、もう結構です。〔否定〕(不用了，已经足够了。)

12. かしこまりました

“かしこまりました”是应答对方的“分かりました”(中级第4课会话)的郑重说法，表示理解并可以接受对方所说的话。与“承知しました(知道了、明白了)”一样，都是礼貌程度很高的说法。

- ▶ かしこまりました。それでは、お名前とお電話番号をお願いします。
(明白了!那么，请留下您的姓名和电话号码。)
- ▶ すみません、この服を試着したいんですが。(对不起，我想试一试这件衣服。)
- かしこまりました。少々お待ちくださいませ。(好的!请稍等。)

关联词语

● 有用的副词表达

いっばん 一般に 一般，通常

おそらく 大概，恐怕，或许，也许

かってに 任意，随便

偶然 偶然

自然に 自然，不由得，自然而然

いつのまにか 不知不觉，不知何时

ひとりでの 自动，自然而然，自己

たちまち 转眼间，立刻；忽然，突然

ついに 终于，末了，直到最后

とっくに 早就，老早，很久以前

そっと 悄悄地，轻轻地；偷偷地

それなのに 尽管那样，尽管如此

割りに 比较；格外，出乎意料

わざわざ 特意，故意

あいにく 不巧，不凑巧

いちいち 一一，逐一，逐个

ふと 突然，忽然；偶然，一下

ひとまず 暂且，姑且，暂时

めっきり 急剧，显著

ついでに 顺便，就便，顺手

よほど 很，相当，大量

少なくとも 至少，最低，最低限度

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】席／12月17日，土曜日，6時／3名

→ 甲：席の予約をお願いしたいんですが。

乙：はい，ありがとうございます。いつでしょうか。

甲：12月17日，土曜日，6時です。3名です。

乙：かしこまりました。12月17日，土曜日，6時，3名様でございますね。

それでは，お名前とお電話番号をお願いします。

- (1) 席／9月16日，土曜日，12時半／7名
- (2) 切符／4月20日，5時発の札幌行き，片道2枚／2名

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】このスケジュール，いいですね／たくさんの取材ができる／予定を立てた

→ 甲：このスケジュール，いいですね。

乙：ええ，たくさんの取材ができるよう，予定を立てたんです。

- (1) これはいいアイデアですね／遠くにいても連絡が取れる／光で合図する
- (2) 大人が算数の問題を解くんですか／脳の働きが悪くならない／毎日やる
- (3) この地図は便利ですね／地下鉄の路線が分かる／色で分けてある
- (4) 駅の表示は読みやすいですね／外国人でも分かる／ローマ字や平仮名で表示してある

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】日曜日／のんびりする → 日曜日くらいのんびりしたいです。

- (1) 休み／自由に過ごす (2) 1日／休む
- (3) お正月／ゆっくり寝ている (4) ボーナス／自由に使う

4. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】スケジュール，ハード過ぎますか／いろいろな場所に行けるので，楽しみです

→ 甲：スケジュール，ハード過ぎますか。

乙：とんでもありません。いろいろな場所に行けるので，楽しみです。

- (1) この店の料理，辛過ぎませんでしたか／辛いものが好きですから，大満足です
- (2) 先日はお世話になりました／こちらこそたいへんお世話になりました
- (3) この仕事，来週までに終わらせるのは難しいでしょうか／ぜひわたしにやらせてください

生词表 2

语法与表达

- まんじつ(満室) [名] 房间已满，无空房间，满员
- あんせい(安静) [形 2] 静养，安静
- エプロン [名] 围裙
- せいそうする(清掃～) [动 3] 清扫，扫除
- くむ(組む) [动 1] 计划，安排，编制，编排
- たまたま [副] 偶然，碰巧
- いちど(一度) [副] 一次，一遍，一度
- らいしゃする(来社～) [动 3] 来(我)公司
- きょうりよくする(協力～) [动 3]

合作，协作，配合

つぼ [名] 瓶，坛，罐，缸

しちやくする(试穿～) [动 3] 试穿

お／ご～もうしあげる(お／ご～申し上げる)

恭～，敬～(自谦)

练习

- さつぱろ(札幌) [专] 札幌
- かたみち(片道) [名] 单程
- ひかり(光) [名] 光，光亮，光线
- あいずする(合図～) [动 3] 发信号，递暗号
- さんずう(算数) [名] 算数
- とく(解く) [动 1] 解，解答，解明
- ひょうじ(表示) [名] 表示，指示，表明
- ローマ字(～字) [名] 罗马字
- まんぞく(満足) [名] 满足，满意

课文

温泉大国, 日本

日本には、全国に約3,000の温泉地があり、利用者は1年間に延べ1億4千万人以上といわれている。

温泉といえば、地中から湧き出る温かいお湯のことだと思っている人も多い。しかし、冷たい水でも、規定の成分を含んでいれば温泉という。温泉の色は、透明なものから白く濁ったものや青色をしたものまでさまざまである。また、成分の違いによって、神経痛や皮膚病、高血圧などいろいろな病気に効くといわれている。

かつて、温泉は病気やけがの治療に使われていた。今は、環境を変えてのんびりするために利用する人がほとんどだ。温泉の多くは自然の豊かな場所にある。だから、緑を見ながら、露天風呂に入ったり、広いお風呂でたっぷりのお湯につかったりすることによって、リラックスできるのだろう。

温泉地では、お客を集めるための工夫をしている。例えば、宿泊する人以外がホテルや旅館の入浴施設を有料で使用できる「日帰り温泉」がある。「入浴+昼ご飯」や、「入浴+部屋での休憩」など、宿泊する時間のない人のためにさまざまなプランもある。最近では「日帰り入浴」専用の施設も増えてきている。

また銭湯とって、安い値段で入浴できる施設もある。銭湯とは、多くの家にお風呂がなかったところに作られた入浴施設のことだ。現在ではその数も少なくなっているが、最近では、「スーパー銭湯」が出てきて人気を集めている。普通の銭湯より値段は高いが、いろいろな種類のお風呂やマッサージ、エステなどがあり、1日中楽しめる。「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっているのだ。



生词表 3

- たいこく (大国) [名] 大国, 强国
 - ぜんこく (全国) [名] 全国
 - おんせんち (温泉地) [名] 温泉胜地
 - のべ (延べ) [名] 总计, 共计
 - ちちゅう (地中) [名] 地下, 地里
 - わきでる (湧き出る) [动2] 喷涌, 喷出, 涌出
 - きてい (規定) [名] 特定, 规定
 - ふくむ (含む) [动1] 包含, 含有
 - とうめい (透明) [形2] 透明
 - にごる (濁る) [动1] 混浊, 汚浊
 - しんけいつう (神経痛) [名] 神经痛
 - ひふびょう (皮膚病) [名] 皮肤病
 - こうけつあつ (高血圧) [名] 高血压
 - ちりょう (治療) [名] 治疗
 - かえる (変える) [动2] 换, 改变
 - ろてんぶろ (露天風呂) [名] 露天浴池
 - たっぷり [形2] 满……, 充分, 足够
 - つかる [动1] 浸泡, 泡澡
 - リラックスする [动3] 放松, 松弛; 轻松
 - あつめる (集める) [动2] 招揽, 吸引
 - しゅくはくする (宿泊~) [动3] 住宿, 投宿
 - にゅうよくしせつ (入浴施設) [名] 洗浴设施
 - ひがえり (日帰り) [名] 当天往返
 - にゅうよく (入浴) [名] 洗浴, 入浴
 - しせつ (施設) [名] 设施, 设备
 - せんとう (銭湯) [名] 公共澡堂, 洗浴中心
 - ころ [名] 时候, 时期
 - スーパーせんとう (~銭湯) [名] 超级洗浴中心
 - マッサージ [名] 按摩
 - エステ [名] 美容, 全身美容
 - たのしむ (楽しむ) [动1] 享受, 欣赏
 - ちよつとした [连体] 一点点, 有点, 稍微
 - いやし [名] 安慰, 享受; 医治, 治疗
-
- せんまん ~千万 ~千万

语法与表达

1. 延べ

計算1年中利用温泉の人有两种算法：第一种是计算人数，即同一人即使多次利用也只算作一人；第二种是计算人次，即计算利用温泉的人的次数，如果同一人利用温泉5次即算作5人次。“延べ～”是指第二种计算方法。

- ▶ 利用者は1年間に延べ1億4千万人以上といわれている。
(利用者据说一年达1亿4千万人次以上。)
- ▶ この駅の1日の利用者数は延べ3万人です。(每天利用这个车站的乘客有3万人次。)

2. “のんびりする”与“リラックスする”

二者都表示身心舒畅、轻松愉快的状态。“のんびりする”用于较长时间处于轻松舒适的状态，而“リラックスする”用于从紧张的状态中解脱出来。本课中“リラックスできる”是通过泡温泉能使疲惫的身心得到放松。

- ▶ 今は、環境を変えてのんびりするために利用する人がほとんどだ。
(如今，大多数利用温泉的人都是为了换个环境轻松一下。)
 - ▶ 広いお風呂でたっぷりのお湯につかたりすることによって、リラックスできるのだろう。(浸泡在放满温泉水的宽阔浴池里，会让人备感放松吧。)
- 下面这个例子不表示长时间处于放松悠闲状态，仅仅指当时所处的状态，所以不能使用“のんびりする”。
- ▶ [向即将演讲的人] そんなに緊張しないで、リラックスしてください。
(别那样紧张，要放松一点!)

3. 温泉の多くは

由于一类形容词“多い”不能直接修饰名词，所以要变成“多くの”的形式修饰名词(中级第3课课文)。“多く”有表示“大部分”的含义，所以“～の多く”意思是“～的大部分”。但是，“多くの～”既可以表示“大量的、许多的”的意思，也可以表示“大部分的”的意思。

- ▶ 温泉の多くは自然の豊かな場所にある。(大部分温泉都处于大自然多姿多彩的地方。)
- ▶ 停留所で多くの人がバスを待っている。(公交车站有很多人在等车。)
- ▶ 大学の多くは4年制である。(大部分大学是4年制。)
- ▶ 多くの大学は4年制である。(许多大学是4年制。)

4. たっぷりのお湯

在这里，副词“たっぷり”后续助词“の”修饰名词“お湯”，但是并不是所有副词都可以这样使用。除“たっぷり”以外，“ぴったり”“つるつる”等部分拟声词和“だいたい”“ほとんど”等部分副词(中级第4课课文)也有这样的用法。

- ▶ 広いお風呂でたっぷりのお湯につかたりすることによって、リラックスできる

のだろう。

- ▶ この仕事にぴったりの人を見つけました。(找到非常适合做这项工作的人了。)
- ▶ 雪が凍って、つるつるの道を注意して歩いた。
(我们小心翼翼地走过了冰雪冻结的溜滑的道路。)

5. ～による／～によって [方法、手段]

“名詞+による／によって”有表示动作主体(初级第41课)，情况差异的用法(中级第6课课文)，此外还有表示方法或手段的用法。

- ▶ 広いお風呂でたっぷりのお湯につかたりすることによって、リラックスできるのだろう。[方法]
- ▶ この薬の効果は、多くの実験によって確認されています。[方法]
(这种药品的功效已经过多次实验得到确认。)
- ▶ 自動車のデザインはコンピュータによって行われています。[手段]
(汽车的外观设计是通过电脑进行的。)

“～によって”表示情况差异、方法或手段以及表示原因时都可以用助词“で”替换。但是，“によって”表示被动的动作主体时，不能用助词“で”替换。

- ▶ 林さんが行くかどうかによって(=で)、わたしもどうするか決めます。[情况差异]
(我的对策依林先生去还是不去而定。)
- ▶ 中国語を勉強することによって(=で)、世界が広がりました。[方法、手段]
(通过学习中文，世界变得广阔了。)
- ▶ 洪水によって(=で)多くの建物が流されてしまった。[原因]
(由于洪水，许多建筑物被冲走了。)
- ▶ このレストランは、有名なデザイナーによって設計された。[动作主体]
(这个餐厅是由著名的设计师设计的。)
- ×このレストランは、有名なデザイナーで設計された。

6. 日帰り温泉

参加某项活动不留宿，当天即返回的叫“日帰り”，是从“その日のうちに帰る(当天之内返回)”衍生而来的词语。“日帰り入浴”表示只洗浴不住宿，“日帰り温泉”是指该温泉设施也欢迎不留宿旅馆、酒店的客人。此外，还有“日帰り旅行”“日帰り出張”等等。

- ▶ 最近では「日帰り入浴」専用の施設も増えてきている。
(近来，“当日往返式洗浴”的专用设施也在不断增多。)

7. その数 [指示上下文内容⑤]

“これ”“それ”指代句子中的具体名词。指代句中名词时一般不用“あれ”“あの”。本课中的“その”指代前面句子中的词语“銭湯”。

- ▶ 銭湯とは、多くの家にお風呂がなかったところに作られた入浴施設のことだ。現在で

はその数も少なくなってきたが、最近では…(所谓“钱汤”，就是在以前很多人家里都没有浴室时修建的公用洗浴设施。如今虽然……)

在文章中曾经出现的事物一般用“そ”指代，但是如果是特别要向对方解释、说明的内容可以使用“こ”。但是，根据指代的内容，有时候只能使用其中之一(中级第1课课文、第4课课文)。

- ▶ ステーキとサラダを作りました。それ／これが今日のおかずです。
(我做了牛排和沙拉，这就是今天的菜。)

① 使用“この”的情况

提起对方不知道的话题时，使用“これ／この～”的形式。

- ▶ 新幹線という鉄道があります。これ(この鉄道)は特別な特急列車の路線です。
(有种叫做新干线的铁路，这(这种铁路)是特殊的特快列车的路线。)

② 使用“その”的情况

陈述与前文所述内容相反或成对比的内容时，使用“その”。

- ▶ 陳さんは、以前は全くお酒を飲まなかった。その陳さんが今では毎日お酒を飲んでいるなんて…。(陈先生以前滴酒不沾。而就是这个陈先生现在却天天喝酒……)

“その”还有模糊指代的用法。有的名词，如“範囲”“名前”“数”等，如果不在前面加上限定性词语就不知道具体所指是什么。使用这样的名词时，如果只是模糊地限定，就可以采用前接“その”的形式，如“その範囲”“その名前”“その数”等。通常，“そ”指代前面已经出现过的事物，但是模糊限定用法的“その”通常指代后面即将出现的内容。

- ▶ その値段(=食材の値段)を聞けばだれもが驚くような食材といえば松茸です。
(一听说价格谁都会吃惊的食品原材料，那就是松茸。)

8. エステ

“エステ”是来自法语的外来词“エステティック(全身美容)”的缩略形式。“エステ”与“マッサージ”不同，“マッサージ”主要是指为改善健康状况而实施的一种治疗方式，而“エステ”是指以美容为目的进行的美容服务及其设备。对于一般日本人来说，“エステ”的价格很高，绝不是稀松平常的消费。但是作为能够体会一下奢侈心情的乐趣，很受各年龄层女性的青睐。

9. ちょっとした

“ちょっとした”既有表示“少的”“轻微的”的用法，也有表示“相当的”“出色的”“难得的”的用法。本课中的用法属于后者。“ちょっとした”的意思是“一点点、稍微”，表示尽管数量很少或是很小的事物，却是不容轻视的要素。本课中的意思是“虽不是什么特别了不起的地方，但是很珍贵”。通常以“ちょっとした+名词”的形式使用。

- ▶ 「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっている。
(“超级洗浴中心”正成为忙碌的人们难得的消除身心疲劳的场所。)
- ▶ この店ではちょっとした料理が食べられる。(在这家店能吃到点儿好菜。)
- ▶ ちょっとしたことが原因で、大きな問題になった。(就因为一点小事，造成了大问题。)

10. いやし

“いやし”是由动词“いやす”衍生出来的名词，本来的意思是医治或安慰受伤的身体或心灵，现在主要用于指放松心情、休养身心。近来“いやし”这个词语以及与之相关的商品等十分流行，如录制内容为感觉恬静、舒适的乐曲或大自然声音的光盘，以及安神香水、居家芳香剂等各式各样的商品被不断开发出来上市销售。

- ▶ 「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっている。
▶ この香水はいやしの香りとわれています。(据说这种香水的香味有安神功效。)

11. “～のだ”与“～のだろう”

表示理由或说明的“～のです”“～んです”(初级第24课，中级第6课会话)的简体是“～のだ”。含有说明背景或叙述已定事实的意思。还用于文章或演讲中将到此为止叙述的内容换一种说法总结、陈述的情况。

- ▶ 「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっているのだ。
▶ 彼の考えは間違っていたのだ。(他的想法原来是错误的。)
▶ これは必ずやらなければならないことなのだ。(这是必须要做的事情。)

另外，“～のだろう”是“～のだ”的推测形式。在表示理由时，尤其是在书面语中，不用“～のだ”直接断定，而往往使用“～のだろう”这种委婉的推测表达方式。

- ▶ 広いお風呂でたっぷりのお湯につかったりすることによって、リラックスできるのだろう。
▶ 大勢の人が集まっているところを見ると、かなり大きい事故なのだろう。
(从聚集了那么多人来看，大概是很大的事故吧。)
- ▶ 祖母はほとんど出かけない。年寄りが1人で出かけるのは、やはり不安なのだろう。
(祖母几乎不出门，或许是由于老年人独自外出毕竟会感到不安吧。)

12. 日本的澡堂文化

日本人自古以来就喜欢泡澡。日本国土的特点是多火山地质，有随处一挖就会涌出温泉之说，可见温泉数量之多。这也影响到了日本的洗浴文化。古时候把温泉称作“湯治場”，有为治病长时间驻留在温泉旅馆的习惯。这种设施里备有炊具，只需自带做饭菜的原材料。另外，以前并不是家家都有浴室，一个镇上必定有一个“銭湯”(收费的公共浴池)供大家入浴。20世纪60年代家庭浴室普及率超过60%，现在几乎达到100%。因此社区的公共浴池难以经营下去，大部分都消失了。另一方面，不仅仅满足于每天使用自家小浴池，希望到更大的温泉池塘舒舒服服泡澡的人又逐渐多了起来。为满足人们下班回家之前，能够在车站附近的温泉里稍微放松一下，“スーパー銭湯(超级洗浴中心)”这样的新设施应运而生。超级洗浴中心内的浴池种类多样，不仅仅只是入浴暖暖身体，还有泡沫按摩以及可以横躺在水中的浅水浴池等。另外，各家超级洗浴中心都在绞尽脑汁增加服务项目，不光有洗浴，还可以洗桑拿、蒸桑拿，泡完澡后还可以享受按摩服务等。

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】中国語を勉強する／世界が広がる

→ 中国語を勉強することによって、世界が広がる。

- (1) わたしはビタミンをたくさんとる／風邪を予防している
- (2) リストラを行う／経営を立て直す
- (3) 祖母はできるだけ長く歩く／健康を維持している
- (4) この水を飲み続ける／体重が減る
- (5) ファイルに日付を書く／書類を見つけやすくしている

2. 仿照例子，将()中的词语变成适当的形式完成句子。

【例】広いお風呂で(たっぷり → たっぷりの)お湯につかることによって、リラックスできるのだろう。

- (1) このせっけんを使えば、(つるつる →)お肌になる。
- (2) 新しい家に(ぴったり →)家具が見つかった。
- (3) 東京では(ほとんど →)地区で歩きながらタバコを吸ってはいけない。
- (4) ゆうべ(近く →)住宅で火事があったらしいが、全然気づかなかった。

3. 仿照例子，用“その”变换说法。

【例】銭湯とは入浴施設のことだ。しかし現在、少なくなっている。(数)

→ 銭湯とは入浴施設のことだ。しかし現在、その数は少なくなっている。

- (1) 昨日、駅で男の人に荷物を持ってもらった。少しも嫌な顔をしなかった。(男の人)
- (2) 先週フランスの映画を見に行った。小説を元に制作したものらしい。(映画)

4. 仿照例子替换画线部分。

【例1】「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっている

→ 「スーパー銭湯」は忙しい人たちのちょっとしたいやしの場になっているのだ。

- (1) わたしは自分の気持ちを十分話した。しかし、結局彼に理解してもらえなかった
- (2) 日本は地震が多い。だから、各家庭で水や食べ物を買っておく必要がある
- (3) この村は電車もバスもない。だから、歩いて町へ行くしかない

【例2】さっきからあくびばかりしている。彼は相当眠い

→ さっきからあくびばかりしている。彼は相当眠いのだろう。

- (4) 駅前にテニスのラケットを持った若者が集まっている。これから試合がある
- (5) 休憩時間に社員が集まって外でタバコを吸っている。社内は禁煙だ
- (6) デュポン氏のピアノを聞いて感動した。天才といわれるが、相当努力している

生词表 4

语法与表达

ていりゅうじょ (停留所) [名]

公交车站, 车站, 公共汽车站

ぴったり [副] 正合适, 恰好

つるつる [副] 溜滑, 滑溜, 光滑

じっけん (実験) [名] 试验, 实验

こうずい (洪水) [名] 洪水

ながす (流す) [动1] 冲走, 冲刷

ステーキ [名] 牛排

おかず [名] 菜, 菜肴

まったく (全く) [副] 完全, 全然

はんい (範囲) [名] 范围

しょくざい (食材) [名] 食品原材料

まつたけ (松茸) [名] 松蘑, 松茸

げんいん (原因) [名] 原因

いやす [动1] 医治, 治疗

かおり (香り) [名] 香味, 芳香

～所 ～所, ～站

～年制 ～年制

练习

ビタミン [名] 维生素, 维他命

よぼうする (予防～) [动3] 预防

たてなおす (立て直す) [动1] 重整, 重建

いじする (維持～) [动3] 维持, 保持

たいじゅう (体重) [名] 体重

ファイル [名] 文件, 档案, 卷宗

ひづけ (日付) [名] 日期, 年月日

はだ (肌) [名] 肌肤

ちく (地区) [名] 地区

そうとう (相当) [副] 相当, 很, 颇

しゃない (社内) [名] 公司内

てんさい (天才) [名] 天才

～氏 ～先生, ～女士, ～夫人

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 1万5千円のバッグが2割引で1万2千円()なった。
- (2) この旅館は泊まらなくても有料()温泉を利用できる。
- (3) 会社の帰りに本屋()寄るのが楽しみだ。
- (4) 運動不足なので、できる()歩くようにしている。
- (5) 風邪()効く薬はありませんか。

2. 写出日语汉字的读音。

- (1) 全国 [] (2) 日帰り [] (3) 濁る []
- (4) 宿泊 [] (5) 透明な [] (6) 規定 []
- (7) 関心 [] (8) 施設 [] (9) 成分 []
- (10) 含む [] (11) 4名様 [] (12) 銭湯 []

3. 阅读课文，回答问题。

- (1) 温泉の色にはどのようなものがありますか。
- (2) 人々は昔どんなふうに温泉を利用していましたか。
- (3) 現在、温泉はどのように利用されていますか。
- (4) 温泉地がお客を集めるためにしている工夫について説明してください。

4. 从□中选出适当的词语填在()里。

【例】彼は仕事熱心で、部下の面倒をよく見るし、(まさに)理想的な上司だ。

- (1) そんなに緊張しないで。もう少し()してください。
- (2) ソースを()かけて食べてください。
- (3) 友人がけがをしたというので、()病院にお見舞いに行った。
- (4) もっと()歩いてくれませんか。わたし、足が痛いものですから。
- (5) イタリアに行くなら、()ポンペイを見学してください。

まさに ゆっくり リラックス 早速 ぜひ たっぷり

5. 从①②中选出与画线部分用法相同的句子，在()里画○。

- (1) わたしたちは寝ることによって体の疲れを回復している。
 - ① クレジットカードは、サインをすることによって簡単に支払いができる。()
 - ② どの通信手段を使うかによってかかる時間が違う。()
- (2) 水によってコーヒーの味が変わる。
 - ① 時間によってお客の数がずいぶん違う。()
 - ② 日本語は片仮名によって外来語を書き表す。()

6. 左右连线，使之成为意思通顺的句子。

- 【例】わたしは休みに温泉につかることによって
- (1) 3月に旅行をするなら、早く予定を
 - (2) 若者の間で音楽も聞ける携帯電話に
 - (3) 温泉といえば、宿泊する所だと
 - (4) わたしは小さいころから外国の本に
 - (5) ホテルではお客が楽しめるよう
- ・ 人気があるらしい。
 - ・ 関心があった。
 - ・ さまざまな工夫をしている。
 - ・ リラックスできる。
 - ・ 立てたほうがいい。
 - ・ ずっと思っていた。

7. 阅读短文，完成练习。

最近脳の研究が盛んに行われ、脳の働きもだんだん解明されてきている。その中で注目されているのが、毎日繰り返し計算したり、文字を書いたりすると、脳の働きがよくなるという研究だ。本屋に行くと、計算問題や文字、文を書く本が並べられている。お年寄りであっても子供であっても、毎日脳を動かし、手を使うことによって脳の働きをよくしようというための本だ。

ここにおもしろい話がある。わたしたちが利用している携帯のメールだが、そのメールを打つという行動は何千字打っても脳をほとんど(使う→)そう。やはり鉛筆やボールペンを使って書くことが脳にとってはよいということらしい。脳の働きを維持するためには、毎日怠けずに手を使わなくてはいけないようだ。

- (1) 将()中的词语变成适当的形式。
- (2) 回答下列问题。
 - ① 毎日計算したり、文字を書くときどんなことが起きますか。
 - ② 下線部分「おもしろい話」とはどのようなことですか。
 - ③ 脳の働きを維持するためにはどうしたらいいですか。

8. 听录音，在正确的选项上画○。

- 【例】この人は(3人・4人)で食事をするために、席の予約をした。
- (1) この人は希望どおりの時間に(予約できた・予約できなかった)。
 - (2) (6時・7時半)に席を予約した。
 - (3) 1人(3,500円・5,000円)の料理を頼んだ。



チャレンジ問題 想想这种情况怎么说?
Challenge!!

给温泉旅馆打电话，预订住宿。利用右边的便条内容，参考会话，请向对方打电话预订。

メモ
■ 6月3日から2泊
■ 2名